

SERVICIOS (CONT.)

- Servicio HSI para Sordos (Voz) 832-6140
- (TDD) 832-6147
- Servicios Judios para Familias 759-4890
- Centro de Información de Justicia 623-5750
- Servicios Luteranos para Refugiados 433-3301
- Nacional de Ciegos
- (canalizaciones para transcripciones al Braille) 7781130

SERVICIOS FINANCIEROS

Información sobre financiamiento, canalizaciones y asistencia en el pago inicial para quien compra casa por primera vez:

- Colorado Housing Assistance Corporation
- (CHAC) 9729445
- Colorado Housing and Finance Authority
- (CHFA) 297-7376
- (TDD) 297-7305
- Centro de Impedimentos para Vivir Independientemente
- (DCIL) 837-1020

ASISTENCIA TÉCNICA Y LEGAL

Information y Asistencia en suministro justo de vivienda, ADA y asuntos de discriminación:

- Comunidad Atlantis 733-9324
- Comision de Derechos Civiles de Colorado 8942997
- (TDD) 8663010
- 1-800-262-4845
- Comision de Bienes Rakes de Colorado 8942166
- Centro de Information sobre suministro Justo de Wvienda
- 18003433412
- (TDD) 1-800-290-1617
- Casas para Todos, el Centro de Suministro Justo de Vivienda del Area Metropolitana de Denver 2966949
- HUD - Denver
- Ejecucion Forzosa de Suministro Justo de Vivienda 672-5437
- Sociedad de Asistencia Legal del Area Metropolitana de Denver 837-1313
- Oficina de Suministro Justo de Wvienda, Depto. de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU. (HUD) 18006699777
- (TDD) 1-800-5438294
- (TDD) 1-202-708-2333

Para mayor información sobre los servicios antes mencionados, pongase en contacto con D-CHBR al 964-2789

Este folleto se elaboro con el esfuerzo cooperativo del Denver Community Housing Resource Board (D-CHRB) y la Agencia para el Desarrollo de la Comunidad de Denver (CDA).

**DENVER COMMUNITY HOUSING RESOURCE BOARD
P.O. Box 12621
DENVER, CO 80212**

*¿'EL TENER SU
CASA PROPZA
ES
PARA TODOS?'*

**DENVER COMMUNITY HOUSING
RESOURCE BOARD**
(D-CHRB)
(303) 964-2789
P.O. Box 481883
Denver, CO 80248-1883

TODOS, SIN TENER EN CUENTA SU RAZA, SU COLOR, CREDO, SEXO, RELIGIÓN, NACIÓN DE ORIGEN, SU ASCENDENCIA, IMPEDIMENTO O ESTADO CIVIL, TIENEN EL DERECHO DE COMPRAR UNA CASA, EN BASE A SU CAPACIDAD DEMOSTRADA PARA PAGAR.

La satisfacción, los privilegios y beneficios de ser dueño de una casa no deben negarse a los que descan esa meta. La mejor forma de lograr esa meta es entender el proceso para comprar una casa.

CONSUMIDORES

Para comprar y vender una casa, hay algunos pasos clave:

✓ ¡Conozca sus RESPONSABILIDADES!

- La compra/venta de una casa es una transacción legal.
- Asista a un curso de preparación previo a la compra.

✓ ¡Conozca sus DERECHOS!

- Las Leyes **Federales y de Colorado de Suministro Justo de Vivienda** protegen a las personas de la discriminación basada en la raza, color, nación de origen, sexo, impedimento y condición familiar. La Ley de Suministro Justo de Vivienda de Colorado cubre también el estado civil, credo y la ascendencia.

✓ **Sepa lo que QUIERE en una casa.**

- Ejemplos: garaje, sótano, número de pisos, una vista, una chimenea, etc.

✓ **Sepa lo que DEBE tener.**

- Ejemplos: el número de habitaciones, la distancia al lugar de trabajo, escuelas, transporte, número de baños.
- Sepa que usted tendrá tanto una inspección para el avalúo como una inspección de seguridad.

✓ **Sepa que RECURSOS tiene usted para pagar.**

- Los que prestan dinero por medio de una hipoteca deben dar a todos la misma información sobre programas de préstamos, asistencia para el pago inicial, programas especiales de préstamos, etc.
- Los que prestan dinero por medio de una hipoteca deben tener los mismos criterios de préstamo para todos.
- ¡¡HAGA SU TAREA ANTES DE QUE FIRME SOBRE LA LÍNEA DE PUNTOS!!

EL PROFESIONAL DE BIENES RAÍCES. . .

- REVELARÁ** las relaciones de la Agencia: quién representa a quién, y el derecho de usted a la representación.
- LE BUSCARÁ** a usted el mejor financiamiento/programa posible y obtendrá su precalificación.
- PROVEERÁ** información detallada de las propiedades a la venta, incluyendo: precio de lista, descripción de sus características, términos del financiamiento, áreas.
- MOSTRARÁ** las propiedades que usted escoja dentro del rango de sus calificaciones.
- EXPLICARÁ** y llenará las formas de contrato.
- ENTREGARÁ** las ofertas en forma oportuna.
- HARÁ ARREGLOS** para que se inspeccione la propiedad.
- REVISARÁ** los papeles del cierre de la operación.
- ASISTIRÁ** a abrir con usted.
- ESCUCHARÁ Y AUXILIARÁ** en toda la experiencia de usted de la compra de su casa.

LOS QUE PRESTAN DINERO REQUIEREN ...

- El monto de sus ingresos documentados de dos años. La historia de su crédito establecido:
 - verificaciones de renta
 - cuentas de los servicios públicos
 - cuentas por servicio médico, etc.
- Su capacidad para pagar el pago inicial (los requisitos varían con los programas de préstamo) y sus posibilidades de pagar los costos de cierre (de nuevo, los requisitos varían con los programas de préstamo).
- Algunas veces el que presta requiere otra documentación.

USTED DEBE RECIBIR una estimación de buena fe y una declaración de la veracidad de las condiciones del préstamo dentro de los 3 días hábiles siguientes a su solicitud de préstamo.

EL MONTOMÁXIMO DE SU PRÉSTAMO Y DE SU PAGO

se basarán en sus ingresos, en su historia de crédito, deudas y en sus deudas mensuales continuadas.

¿DISCRIMINACIÓN?

Si usted está teniendo problemas con su transacción de bienes raíces y siente que puede haber discriminación, tome las siguientes medidas:

AGENTE DE BIENES RAÍCES

Lleve su queja al corredor/gerente de la agencia. Si usted no recibe una satisfacción, comuníquese con la Directiva de Agentes de Bienes Raíces de Denver 756-0553 o la Comisión de Bienes Raíces de Colorado 894-2166

PRESTAMISTA

Lleve su queja al gerente de la sucursal. Si usted no recibe satisfacción, acuda al presidente del banco. Si eso no le funciona, llame a la Comisión de Derechos Civiles de Colorado 894-2997 o al Departamento de la Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU. (HUD) 1-202-708-2333 6 1-800-669-9777 o a VIVIENDA PARA TODOS 296-6949

RECURSOS

Los recursos siguientes se proponen ayudarle a que se inicie usted o contestar sus preguntas en el proceso de la compra de una casa. Esta lista no incluye toda la asistencia que usted puede obtener.

SERVICIOS DE VIVIENDA

Talleres de información previa a la compra, de educación, asesoría, mejoras en la vivienda, canalizaciones:

- Comunidad Atlantis 733-9324
- Brothers Redevelopment 202-6340
- Servicios de Vivienda de la Comunidad 831-1935
- Del Norte 477-4774
- VIVIENDA PARA TODOS 296-6949
- Centro de la Vivienda del Noreste de Denver 377-3334

SERVICIOS DE TRADUCCIÓN

Servicios de apoyo e intérpretes para la mayoría de los idiomas, incluyendo AMÉSLAN, idiomas del Este de Asia, ruso, español y más:

Centro para el Desarrollo Humano del Pacífico de Asia 355-0710
 Centro de Sordera 839-8022
 Colorado Relay (Voz) 1-800-659-3656
 (TDD) 1-800-659-2656
 (ASCH-Data) 1-800-659-4656